

אן סאמאט לעולם אל תלכו בצילו של מישהו אן סאמאט לא תסירוהו פי ظل أحد

תגמ אעמאל אן סאמאט (*1973, מלכא, מליזיא; תעיש ותעמל פי כוואלמבור וניויוורק) בין התקניות התקלידית ואלאליב התפקיר המבטרה, ותדמג מעה מפהימ הרפית והינתג התסלסלי. תסוחי סאמאט גמאליאט אעמאלה מן עאלמ הנסיג, ובשכל קאס מן התקניות התי יסטרדהמחא שעב הייבאן פי סראווק, אקר וליה מן הולאית התלאת עשרה פי מליזיא, וגאלבא מא תכונ נקטה אנטלאק אעמאלה מן נסיג הרופן והגזל לטע קאעה מלונה. יתואזן זהו העמל הדקיק והתאמלי מע אסטרדהמ ופר ללאגרואס הגהזרה, והי עבירה ען אדואט מאלופה פי המגתמעת התי רגמ יעדה ען בעשה הבעש, תשטרק פימה ביניה בתגלגל האסטרדהמ המפרט פימה. מן חלאל אנתראג הענאסר מן אסטרדהמאמהא הדארה, מלל חללי הזיהדה, והאקעה המרעה בלאחרגא הקרימה, והחרז, והאחזמה, והשוק, והמלאעק, והמפאטיח, והמגוהראת המעדינה, בליאפה אלו אדואט הבסטנה, יתמ אירא העאעה הנסיגית בامتדאדאט זחרפית תחול אסטרדהמאט המסעה המתעדה האלואן אלו ענאסר נחיתיה מיהרה.

תברז בין אעמאל סאמאט סלסלה טתיח פהמ מנהגית ממארסהתה בשכל מבושר והי סלסלה מסטוחה מן הכלאמבי, והו המעטף האחתאלי הדי יסטרדהמחא שעב הייבאן פי מליזיא ובורניו והמנוע מן הקטן המבווג המנסוג. עבר תפסיר הכלאמבי, תסלט סאמאט הזוע עלו השפאט השכלית התי תמיר המלאיס, פהי תגמג בין המסטר והנחתי פי הוית דאנה, ותעטר במתאיה לוחה פנית (מן חלאל נקושה) לכהי 'תטרפ' כמנחונה חין תרתי. כמא תעקס המלאיס מפהימ ההויה מלל הנוע האגתמעי הגנדרי והדי ישכל אסאשא מחרקא بالنسبة לסאמאט. פהקרה תחול העמל מן תנאית האבעאד אלו תלאתי האבעאד, ומן התקלידי אלו המבטר, ומן המظهر 'השרקי' אלו 'הערבי' או מן הזכורי אלו האנווי, תפמ עלו אנה מווק פלספי תתזה הפנאנה תגה התפסיתמאט الصارمة. תרמז טיביעה המרג פי עמלה אלו נהג מפתוח יוחי בלמכאנית חזור האשיאנה ונהא בתלזמן.

יתאלפ מערש סאמאט פי CCA תל אביב-יפא מן מגמועה מן האעמאל החדישה התי אחתירט חטיבא 'לתסכן' פי המסאה הכהפית והואסעה פי סאלה הערש פי הטابق الأرضي. ופי זהו השיאק, ילעב העמל לא תסירוהו פי ظل أحد (2024) דורא מרכזי; פהו עמל אנתרובומורי דו תרכיב היכלי יגסד הטיביעה התחולית לממארסה סאמאט הפנית. ופי הוית נפסה, יעטר מרג סאמאט לתקניות התקלידית מע האגרואס הגהזרה פנאה לנלל רסאלל משפרה חול מוושועאט מלל החב והחמאית, והתי תעטר מחורית לרוי הפנאנה. יתחטר זהו המריג תמאמא מן חלאל התואזי בין סיוף האלעאב - רמז פאלי ימלל רמזא מזדוגא; פהו העדואן והחמאית - ועאדה תפסיר לל בוא קומבו, הקמאש האחתאלי התקלידי הדי תנסגה נשא שעב הייבאן לתעביר ען אכלמהנ.

«אן סאמאט: לא תסירוהו פי ظل أحد», מן תסיק ניקולא תרטי. יקאמ המערש בدمג מן Galila's P.O.C (Passion-Obsession-Collection), בלגיכא; מע שטר אסאט ללמארק שטרואוס, ניויוורק.

בעבודתה, אן סאמאט (*1973, מלכה, מליזיה; חיה ועובדת בקוואלה לומפור ובניו יורק) מחברת טכניקות מסורתיות ודרכי חשיבה חדשות תוך שהיא משלבת בהן רעיונות אומנותיים וייצור סדרתי. סאמאט בקיאה מאוד בשפת הטקסטיל ובמיוחד בטכניקות המשמשות את אומת איפן מסראוואק, הגדולה ב-13 מדינות מליזיה. עבודתה נפתחת באריגת בסיס צבעוני מנצרי רפון וחוטום. לאיזון עבודה קפדנית ומגשרת מעין זו, היא משתמשת בחיוניות בחפצי רדימייד מוכרים בקהילות שלמרות ריחוקן זו מזו חולקות נטייה גוברת והולכת לצריכתית. באמצעות ניכוס "שמונצס" כגון מגרפות פלסטיק, מסכות מקושטות, חרוזים, חגורות, מזלגות, כפות, מפתחות, תכשיטי ברזל וחפצים כגון כלי גינון, בסיס הטקסטיל מתעשר בתוספות מעוטרת המשנות את המשטחים רבייהצבעים השטוחים לכלל יסודות פיסוליים מרשימים.

אחת הדרכים הישירות לפענח את הפרקטיקה של סאמאט היא באמצעות סדרת עבודות שנעשו בהשראת המעילון הטקסטי קאלאמבי הארוג מכותנה צבעונית של אומת איבאן במליזיה ובורניאו. באמצעות פירוש הקאלאמבי, סאמאט זורה אור על האיכויות הפורמליות של מלבושים, שהינם שטוחים ובו בזמן פיסוליים (כשלושים אותם). מלבושים גם מתכתבים עם סוגיות של זהות, מגדריות למשל, שהן כשלעצמן בגדר מסגרת גנרטיבית עבור סאמאט. את הרעיון של עבודה שהופכת מדו לתלת-ממדית, ממסורתית לחדשנית, מגברית לנשית או מכזו שנוצרה ב"מזרח" לכאורה לכזו שנוצרה ב"מערב", יש להבין כעמדה פילוסופית שהאמנית נוקטת באשר לחלוקות קשוחות. אופייה המתערבב של עבודתה מסמל גישה פתוחה המרמזת לאפשרות שדברים מצויים כאן ושם בורמנית.

תערובתה של סאמאט ב-CCA תל אביב-יפו מורכבת מעבודות מן העת האחרונה שנבחרו במיוחד 'לאכלס' את המאפיינים המערתיים של הגלריה בקומת הקרקע של המרכז. כאן ממלאת תפקיד מפתח העבודה האנתרופומורפית, הנדמית לשריון לעולם אל תלכו בצילו של מישהו (2024), המביאה לידי ביטוי את אופייה הטרנספורמטיבי של הפרקטיקה של סאמאט. בד בבד, בשילובה של סאמאט, טכניקות מסורתיות וחפצי רדימייד פועלים כערוץ למסרים מקודדים על נושאים כגון אהבה והגנה, אשר מהווים ציר מרכזי בעמדתה של האמנית. עמדה קיומית זו מקבלת ביטוי מובהק בהצבתם זה בצד זה של חרבות צעצוע (חפץ פאלי המסמל תוקפנות והגנה) ופרשנויות חדשות של הפואמה קומבו (כיסוי הבד הטקסטי שנארג בידי נשים המבקשות להגשים את חלומותיהן).

«אן סאמאט: לעולם אל תלכו בצילו של מישהו» מוצגת באוצרות ניקולה טרצי. התערוכה מתקיימת הודות לתמיכת גלילה P.O.C (Passion-Obsession-Collection), בלגיה; תודה מיוחדת למארק שטרואוס, ניו יורק.

ANNE SAMAT

NEVER WALK IN ANYONE'S SHADOW

The work of Anne Samat (*1973, Malacca, Malaysia; lives and works in Kuala Lumpur and New York) pairs traditional techniques with innovative ways of thinking, while mixing notions of craftsmanship and serial production. Deeply informed by the language of textile and specifically by the techniques used by the Iban people of Sarawak, the largest of Malaysia's thirteen states, Samat's work starts with weaving rattan and yarn to create a colorful base. Such meticulous and mediative work is then counterbalanced by the exuberant use of readymade objects that are familiar in societies that, although remote to each other, nevertheless share a permeation of hyper consumption. Through the appropriation of knickknacks such as plastic rakes, bejeweled masks, beads, belts, forks, spoons, keys, metal jewelry as well as objects like gardening tools, the textile base is enriched by decorative extensions that transform the flat multicolored surfaces into impressive sculptural elements.

One of the most direct ways to decode Samat's practice is the series of works inspired by the Kalambi, namely the ceremonial jacket used by the Iban people in Malaysia and Borneo made of woven dyed cotton. Through the interpretation of the Kalambi, Samat sheds light on the formal qualities that clothing has, of being simultaneously flat and sculptural, and of being conceived as a painting (through its patterns) but 'behaving' as sculpture (when it is worn). Clothing also speaks to fluid notions of identity such as gender, itself a generative framework for Samat:

the idea of a work changing from being two to three dimensional, from being traditional to innovative, from appearing as "Eastern" to appearing as "Western" or likewise from masculine to feminine should be understood as a philosophical position that the artist takes towards rigid divisions. The blending nature of her work symbolizes an open approach that suggests the possibility of things being here and there simultaneously.

Samat's exhibition at CCA Tel Aviv-Yafo consists of a group of recent works selected especially to 'inhabit' the cavernous and pristine features of its Ground Floor Gallery. Here a key role is played by the work **Never Walk in Anyone's Shadow** (2024), an anthropomorphic, armature-like work that embodies the transformative nature of Samat's practice. At the same time Samat's coupling of traditional techniques and ready-made objects function as a channel for coded messages about themes like love and protection, which are pivotal to the artist's position. Perfectly summarizing such a state of being is the juxtaposition of toy swords – a phallic object symbolizing both aggression and protection – to reinterpretations of the Pua Kumbu – the Iban people's ceremonial cover cloth traditionally woven by women to manifest their dreams.

"Anne Samat: Never Walk in Anyone's Shadow," is curated by Nicola Trezzi. The exhibition is supported by Galila's P.O.C (Passion-Obsession-Collection), Belgium; special thanks to Marc Straus, New York.

אן סאמאט לעולם אל תלכו בצילו של מישהו אן סאמאט לא תסירו פי זל אד

העבודות בתערוכה

الأعمال في المعرض

1. לעולם אל תלכו בצילו של מישהו 2 (C), 2024. נצרי רטן, כלי מטבח וגן, חרוזים, קרמיקה, קישוטי מתכת ופלסטיק, שטיחים באריגת יד, 13.97x117.48x271.78 ס"מ.
2. זה לא מקום למתחילים ובעלי לב רגיש #2, 2021. נצרי רטן, כלי מטבח וגן, חרוזים, קרמיקה, קישוטי מתכת ופלסטיק, 12.7x200.66x287.02 ס"מ.
3. זה לא מקום למתחילים ובעלי לב רגיש #3, 2021. נצרי רטן, כלי מטבח וגן, חרוזים, קרמיקה, קישוטי מתכת ופלסטיק, 15.24x127x266.7 ס"מ.
4. יופי מסתורי 3 (סדרת טראוואק), 2024. חוטי כותנה וחוטים סינתטיים, נצרי רטן צבועים ביד, מגרפות, חגורות, דיסקיות מפלדת אלחלד, שרשרת פיוויסי, בד ג'ינס, חרוזי עץ, קישוטי פלסטיק ומתכת, 12.7x73.7x177.8 ס"מ.
5. קאלאמבי 3 (A), 2024. יריעת בד ארוגה בנול שולחני עם נצרי רטן, ג'ינס ממוחזר ומשודרג, רסן של סוס עץ, חוטים מסוגים שונים, דיסקיות, חרוזי עץ, קישוטי מתכת ופלסטיק, חגורות, 10.16x66.04x193.04 ס"מ.
6. קאלאמבי 3 (B), 2024. יריעת בד ארוגה בנול שולחני עם נצרי רטן, ג'ינס ממוחזר ומשודרג, רסן של סוס עץ, חוטים מסוגים שונים, דיסקיות, חרוזי עץ, קישוטי מתכת ופלסטיק, חגורות, 13.97x102.87x293.37 ס"מ.
7. קאלאמבי 3 (C), 2024. יריעת בד ארוגה בנול שולחני עם נצרי רטן, ג'ינס ממוחזר ומשודרג, רסן של סוס עץ, חוטים מסוגים שונים, דיסקיות, חרוזי עץ, קישוטי מתכת ופלסטיק, חגורות, 10.16x66.04x190.50 ס"מ.

באזן מן الفنانة ومارك شتراوس, نيويورك.

באדיבות האמנית ומארק שטראוס, ניו יורק.

ANNE SAMAT

NEVER WALK IN ANYONE'S SHADOW

Works in the exhibition

1. **Never Walk In Anyone's Shadow 2 (C)**, 2024.
Rattan sticks, kitchen and garden utensils, beads, ceramic, metal and plastic ornaments, handwoven tapestry, 271.78×117.48×13.97 cm.
2. **No Place for Beginners or Sensitive Heart #2**, 2021. Rattan sticks, kitchen and garden utensils, beads, ceramic, metal and plastic ornaments, 287.02×200.66×12.7 cm.
3. **No Place for Beginners or Sensitive Heart #3**, 2021. Rattan sticks, kitchen and garden utensils, beads, ceramic, metal and plastic ornaments, 266.7×127×15.24 cm.
4. **Mysterious Beauty 3 (Sarawak Series)**, 2024. Cotton and synthetic yarn, hand painted rattan sticks, garden rakes, belts, stainless steel washers, pvc chain, denim, wooden beads, plastic and metal ornaments, 177.8×73.7×12.7 cm.
5. **Kalambi 3 (A)**, 2024. Table loom woven piece with hand painted rattan sticks, recycled and upcycled jeans-denim, wooden horse harness, numerous types of yarn, washers, wooden beads, metal and plastic ornaments, 193.04×66.04×10.16 cm.
6. **Kalambi 3 (B)**, 2024. Table loom woven piece with hand painted rattan sticks, recycled and upcycled jeans-denim, wooden horse harness, numerous types of yarn, washers, wooden beads, metal and plastic ornaments, belts, 293.37×102.87×13.97 cm.
7. **Kalambi 3 (C)**, 2024. Table loom woven piece with hand painted rattan sticks, recycled and upcycled jeans-denim, wooden horse harness, numerous types of yarn, washers, wooden beads, metal and plastic ornaments, 190.50×66.04×10.16 cm.

Courtesy of the artist, and Marc Straus, New York.

